

УДК 821.111

**ОБРАЗ РОКОВОЙ ЖЕНЩИНЫ
В «НОМЕРЕ В ГОСТИНИЦЕ “ЛЕТЯЩИЙ ДРАКОН”» ДЖ. ШЕРИДАНА ЛЕ ФАНЮ****А. И. ФЁДОРОВА***(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н. В. НЕСТЕР)*

Рассматривается произведение ирландского писателя Дж. Шеридана Ле Фаню (Joseph Sheridan Le Fanu, 1814–1873) «Номер в гостинице “Летящий дракон”» (The Room in the Dragon Volant, 1872). Анализируется образ роковой женщины, выделяются черты, характерные для создания образа роковой женщины в данном произведении.

Дж. Шеридан Ле Фаню – ирландский писатель, известный готическими и мистическими рассказами. Самым знаменитым сборником произведений Дж. Шеридана Ле Фаню является «В зеркале отуманенном» (*In a Glass Darkly*, 1872), включающим в себя пять произведений. «Комната в гостинице “Летящий дракон”» повествует о молодом англичанине Ричарде Беккете, который, по своему незнанию и романтизации чувств, попадает в руки шайки грабителей во главе с графом де Сент-Алир, который мечтает лишить Беккета всех сбережений, а также жизни. В самом произведении нет вампиров и описания сверхъестественного. В качестве злодеев – реальные люди, которые при помощи перевоплощений и психотропного препарата сбивают Ричарда Беккета с истинного пути.

При первой встрече графини и мистера Беккета девушка еще не показала своё лицо, оно скрыто за чёрной вуалью, но главный герой уже успел влюбиться в её голос: «При этом она так восхитительно коверкала английские слова, а голосок её был так нежен, что я еще больше возненавидел черную вуаль, таившую от меня предмет моего романтического интереса»¹¹⁷ [1, с. 170]. Во время их второй встречи в гостинице, когда Беккет решил в открытую понаблюдать за дамой, пока та была занята в своём номере, читатель получает более обширную характеристику образа графини, но писатель не даёт никаких ключевых черт: ни цвет волос, ни рост, ни телосложение, максимумом описания является цвет кожи и вен, а также цвет глаз девушки: «Тонкие пальцы сжимали письмо...», «милое овальное лицо казалось грустным; однако в чертах проглядывало и что-то неуловимо чувственное. Изящество линий и нежность кожи были изумительны», «я успел изучить каждую черточку прекрасного лица, я разглядел даже голубоватые венки, что просвечивали сквозь нежную белизну округлой шеи», «глядели на меня огромные грустные глаза того оттенка, какой нынешние поэты зовут “фиалковым”». Не только главный герой замечает красоту девушки, разговаривая с маркизом, последний отмечает: «Слишком хороша собой. Глаза её волнующе прекрасны, кожа безупречна, черты совершенны... Впрочем, я уверен в её порядочности»¹¹⁸ [1, с. 222]. И хотя маркиз, который также, как выяснится в конце, является членом банды, говорит о порядочности, но сами идеалы и ценности у настоящей Эжени разнятся с выстроенным амплу графини. Девушку интересуют деньги, не важно, каким путём они будут получены: в ситуации мистера Беккета его накачали медицинским препаратом, чтобы украсть его сбережения.

Во-первых, данные объективные прилагательные используются для того, чтобы каждый читатель мог представить образ прекрасной девушки исключительно для него, чтобы он смог понять чувства главного героя и почему мистер Беккет так бесповоротно влюбился в графиню. Во-вторых, все изящные и превосходные черты девушки будут контрастно исправлены в конце произведения, когда раскроется, что на самом деле, данная чета не те, за кого себя выдают: «Спустя минуту или две горестные восклицания прекратились. Она деловито сходила за свечой и воротилась ко мне. Лицо её, правда, было очень бледно, но в нем не отражалось ничего, кроме озабоченности, с некоторой примесью брезгливости»¹¹⁹ [1, с. 314], «Трудно передать, как страшно глядели на меня эти две пары порочных глаз»¹²⁰ [1, с. 316].

О прошлом супругов известно немного, первое время никто из помощников Беккета не может точно сказать, кем является для графа миссис Эжени: женой или всё же дочерью: «–Итак, Сен-Клер, отвечай сию же минут: кто эта дама? – потребовал я.

¹¹⁷ «The lady must have heard me speak to my servant, for she framed her little speech in such pretty, broken English, and in a voice so sweet, that I more than ever cursed the black veil that balked my romantic curiosity» [2].

¹¹⁸ «Too handsome. But although she has remarkably fine eyes, exquisite features, and the most delicate complexion in the world, I believe that she is a woman of probity» [2].

¹¹⁹ «In a very business-like way she took a candle and stood before me, pale indeed, very pale, but with an expression only of intense scrutiny with a dash of horror in it» [2].

¹²⁰ «You can't conceive the effect of the silent gaze of those two pairs of evil eyes» [2].

– Не то дочка, не то жена»¹²¹ [1, с. 208]. О их прошлом ничего неизвестно, кроме того, что граф вступил в брак с девушкой намного моложе него: «Однако, месье, он не унывает. Недавно взял себе молодую красивую жену»¹²² [1, с. 233], – а также, что у них происходят ругани исключительно из-за бриллиантов графини, потому что супруги не могут решить, как лучше с ними поступить. Более о прошлом Эжени ничего неизвестно, по крайней мере, того прошлого, где она является графиней.

На протяжении всего рассказа появляются персонажи, которые помогают главному герою не потерять интереса к графине: неизвестный человек, который роется в бумагах Беккета; колдун на бале; «подруга» Эжени, с которой заводится разговор у Ричарда. В конце произведения раскрывается настоящее прошлое девушки: она актриса, при этом подающая большие надежды во второсортном театре, однако связалась с шайкой бандитов, и именно она и была всеми этими подложными персонажами: «Именно она, искусно изменив внешность, рылась в моих бумагах в карете в тот памятный ночной вечер. Она же сыграла колдуна на балу в Версале»¹²³ [1, с. 336].

Несмотря на то, что в прошлом Эжени является актрисой, её манера говорить никогда бы не выдавала в ней девушку не из высшего общества. Графиня и «подруга» звучат, как девушки своего ранга, колдун отвечает в манере человека, который знает прошлое и будущее, от чего его нужно уважать, в действительности же Эжени не ведёт таких речей. Далее прилагаются цитаты Эжени во всех её амплуа: графини, колдуна, «подруги» и уже после того, как мистер Беккет был напоен ядом. «О месье, – пролепетала она в волнении. – Как быть? Этот ужасный сумасшедший! Он не выпустит нас, он убьёт моего мужа!»¹²⁴ [1, с.204]; «–Любит ли меня жена? – спросил он игриво.

– Сколь ты того заслуживаешь»¹²⁵ [1, с. 241]; «Вы необыкновенно проникательны, месье, – всё также мило и беспечно заметила она»¹²⁶ [1, с. 250]; «Откуда я знаю, где ключ? Поищи у него в кармане, – отвечала дама»¹²⁷ [1, с. 316].

Модель поведения, которую представляет Ле Фаню в своём произведении напоминает типичный рыцарский роман, где есть рыцарь и прекрасная дама, в большинстве случаев замужняя, к которой питает чувства рыцарь и пытается её спасти. В «Комнате в гостинице “Летящий дракон”» отношения Эжени и Ричарда также можно описать, как рыцарь и прекрасная дама: Беккет спасает её и графа от обезумевшего офицера, взамен он получает белую розу: «со мной осталась обёрнутая носовым платком белая роза, маленький прощальный дар – знак “Тайный, нежный и бесценный”, незаметно для всех переданный мне её рукою»¹²⁸ [1, с. 206]. Ричард хочет помочь ей в любых её проблемах: когда он узнаёт о том, что муж хочет продать её бриллианты, он и вовсе соглашается быть её покорным рабом, лишь бы девушка была в безопасности. После того, как раскроется настоящая сущность девушки, данные отношения являются лишь сатирой на любовь «рыцаря к прекрасной даме», в случае Ричарда и Эжени спасать нужно было не девушку, а самого главного героя, который в чувствах потерял самое главное – самоидентификацию, пытаясь следить за девушкой, чтобы лишь побыть с ней вместе.

Не только описание её жизни или размытое описание черт и манеры говорить характеризует данного персонажа: в рассказе множество символов, которые намекают главному герою о том, что ему нужно быть настороже с данной особой, в которую он влюбился с первого взгляда.

Так, во второй главе Беккет отмечает цвет глаз, который называет «фиалковым», что является оттенком фиолетового. Фиолетовый цвет является знаком загадочности, таинственности, иногда чего-то по-королевски роскошного. Не случайно Ле Фаню отмечает только цвет глаз, ведь Эжени действительно станет загадкой, о прошлом которой Ричард сможет узнать только в конце всей истории.

Атмосфера в произведении по приезде Беккета к гостинице «Летящий дракон» также намекает о загадках, мрачности и явно нехороших новостей: «Внушительные размеры и основательность постройки отвечали скорее моим представлениям о старинном английском постоялом дворе, в каком могли бы останавливаться на ночлег кентерберийские паломники, нежели о французском гостеприимном доме»¹²⁹

¹²¹ «Well, St. Clair, tell me this moment who the lady is?” I demanded. “The lady is the daughter or wife, it matters not which» [2].

¹²² «Yet, Monsieur, his courage does not fail him. He has taken a young and handsome wife» [2].

¹²³ «She it was who, admirably disguised, had rifled my papers in the carriage on my memorable night-journey to Paris. She also had figured as the interpreting magician of the palanquin at the ball at Versailles» [2].

¹²⁴ «“Oh! Monsieur,” she whispered, in great agitation, “that dreadful madman! What are we to do? He won't let us pass; he will kill my husband”» [2].

¹²⁵ «“Does my wife love me?” asked he, playfully. “As well as you deserve”» [2].

¹²⁶ «“Yet Monsieur has succeeded very well,” she said in the same sweet and careless tones» [2].

¹²⁷ «“I have not got it; how could I? It is in his pocket, of course,” said the lady» [2].

¹²⁸ «With a deep sigh, I then turned, my white rose folded in my handkerchief – the little parting gage – the “Favour secret, sweet, and precious”» [2].

¹²⁹ «It was large and solid, and squared more with my ideas of an ancient English hostelry, such as the Canterbury pilgrims might have put up at, than a French house of entertainment» [2].

[1, с. 231]. И хотя при подъезде к самой гостинице она лишь внушало какое-то величие, то после того, как Беккет снял себе номер, нагнетающая атмосфера усилилась: «Комната, куда меня отвёл хозяин, была обшита темными дубовыми панелями, обставлена унылой и давным-давно вышедшей из моды массивной мебелью и казалась мрачноватой... Всё это выглядело весьма любопытно, но располагало к меланхолии и в целом производило впечатление даже гнетущее»¹³⁰ [1, с. 231].

Не только атмосфера в самой гостинице, но также и пейзаж сразу становится унылым и неприветливым: «Грустно было смотреть на этот замок и на парк: здесь царили упадок и запустение; призрак былого великолепия витал над неприветливым пейзажем»¹³¹ [1, с. 232]. Когда у хозяина гостиницы узнаётся, что данный замок принадлежит графу Сент-Алир, можно провести параллель между его «былым величественным замком» и самим графом: ни постройка, ни сам человек не несут в себе никакой ценности, лишь раннее величие помогает им держаться наплаву.

Ещё одна важная деталь для того времени – это фамильный герб. У семьи Сент-Алир на этом гербе расположился алый аист с камнем в лапе: «Мне особенно запомнилась фигура аиста карминой краской, выведенная по “золоту щита”, как принято говорить в гарельдике. Птица стояла на одной ноге, а в когтях другой сжимала камень – странная эта поза, если не ошибаюсь, символизирует бдительность»¹³² [1, с. 170]. Аист обычно символизирует достаток, начало, ведь во многих верованиях он приносит ребенка паре. Однако сама поза и цвет аиста уже навевают другие мысли: почему он красный, почему он с камнем, он защищается от кого-то или наоборот нападает? На все эти вопросы даются ответы в конце: аист – это чета Сент-Алир, которая чересчур любит деньги, за которые готовы погубить человека.

Таким образом, для создания образа роковой женщины, Ле Фаню использует символы, не даёт четкого описания графини, лишь говорит о том, насколько она прекрасна. Атмосфера и таинственность прошлого графини также навевают интерес не только у Беккета, но и у читателей, ведь каждый раз картинка о её биографии не сходится: кто-то говорит, что она является дочерью, кто-то, что супругой, и граф души не чаёт в своей жене, в противовес этому находятся строчки, где граф выставляется тираном и ревнивцем, из-за чего Эжени предстаёт несчастной девушкой. Всё это делается для того, чтобы мистер Беккет потерял самоидентификацию и голову от дамы, чтобы был готов на всё ради неё, даже умереть.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ле Фаню, Дж. Ш. Номер в гостинице «Летящий дракон» / Дж. Ш. Ле Фаню. – М.: АСТ, 2023. – С. 165–336.
2. Le Fanu, Joseph Sheridan. In a Glass Darkly / Joseph Sheridan Le Fanu. – Global Grey. – 2019. – Mode of access: <https://www.globalgreybooks.com/in-a-glass-darkly-ebook.html>. – Date of access: 20.04.2024.

¹³⁰ «It was a large room, a little sombre, panelled with dark wainscoting, and furnished in a stately and sombre style, long out of date... There was something interesting, melancholy, and even depressing in all this» [2].

¹³¹ «The wood and château were melancholy objects. They showed signs of neglect, and almost of decay; and the gloom of fallen grandeur, and a certain air of desertion hung oppressively over the scene» [2].

¹³² «The arms that were emblazoned on the panel were peculiar; I remember especially, one device, it was the figure of a stork, painted in carmine, upon what the heralds call a 'field or.' The bird was standing upon one leg, and in the other claw held a stone. This is, I believe, the emblem of vigilance» [2].